



You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2014 roku

Author: Petra Gverić Katana

Citation style: Gverić Katana, Petra (oprac.). (2015). Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2014 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" T. 6, cz. 2 (2015), s. 57-62.



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersytet ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2014 roku

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Baumann Zygmunt, Obirek Stanisław:** *O Bogu i człowieku. Rozmowy / O Bogu i čovjeku. Razgovori.* Prev. Mladen Martić. Zagreb, Ljevak, 2014, 200 s. [proza].
2. **Gombrowicz Witold:** *Autobiografia pośmiertna / Posmrtna autobiografija.* Prev. Mladen Martić. Zaprešić, Fraktura, 2014, 368 s. [proza].
3. **Kluz Władysław:** *Czterdzieści siedem lat życia / 47 godina života.* Prev. Jelena Vuković. Zagreb, Hrvatska provincija sv. Jeronima franjevac konventualaca, 2014, 407 s. [proza].
4. **Myśliwski Wiesław:** *Traktat o łuskaniu fasoli / Traktat o ljuštenju graha.* Prev. Mladen Martić. Zagreb, Naklada Ljevak, 2014, 400 s. [proza].
5. **Paziński Piotr:** *Pensjonat / Pansion.* Prev. Dalibor Blažina. Zagreb, Hrvatsko filološko društvo: Disput, 2014, 152 s. [proza].
6. **Pelanowski Augustin:** *W poszukiwaniu Bożych przewodników / U potrazi za Božjim duhovnicima.* Prev. Jelena Vuković. Koprivnica, Figulus, 2014, 207 s. [proza].
7. **Potoroczyn Paweł:** *Ludzka rzecz / Ljudska stvar.* Prev. Mladen Martić. Zagreb, Edicije Božičević, 2014, 242 s. [proza].
8. **Tuwim Julian:** *Cuda i dziwy / Čuda i čudesa.* Prev. Jasmin Novljaković, Enes Kišević. Zagreb, Ibis grafika, 2014, 14 s. [poezja].
9. **Wajda Andrzej:** *Kino i reszta świata / Film i ostatak svijeta.* Prev. Jasmin Novljaković. Zagreb, Srednja Europa, 2014 [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Europski glasnik” 2014, br. 19.
Schulz Bruno
Jesień / Jesen.
Kometa / Komet.
Ojczyzna / Domovina.

- Republika marzeń / Republika mašte.* Prev. Dalibor Blažina, s. 721–747 [proza].
2. „Forum” 2014, br. 7/9.
Stasiuk Andrzej
Noc / Noć. Prev. Pero Mioč, s. 822–873 [dramat].
3. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 978.
Milewska Monika
Alzheimer / Alzheimerova bolest.
Moje kapelusze / Moji klobuci.
Odejdę / Otići ću.
Śmiech / Smijeh.
Pad.*
Poranne staruszki / Jutarnje starice.
Via Veneto / Via Veneto. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
4. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 981.
Bardijewski Henryk
Biust Sokratesa / Sokratovo poprsje. Prev. Pero Mioč, s. 24 [proza].
5. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 987.
Bardijewski Henryk
Životinjska bajka.* Prev. Pero Mioč, s. 24 [proza].
6. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 992.
Miłosz Czesław
Dziewięćdziesięcioletni pisarz podpisuje swoje książki / Devedesetogodišnji pjesnik potpisuje svoje knjige.
Pan Syruć / Gospodin Syruć.
*Stižem iz sfere***.*
W garnizonowym mieście / U garnizonskom gradu.
W Wilnie kwitną bzy / U Wilnu cvjetaju jorgovani. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
7. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 993.
Bardijewski Henryk
Plener / Plener. Prev. Pero Mioč, s. 24 [proza].
8. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 996.
Miłosz Czesław
Do Tadeusza Różewicza, poety / Tadeuszu Różewiczu, pjesniku. Prev. Pero Mioč, s. 16 [poezja].
Różewicz Tadeusz
jest taki pomnik / ima jedan spomenik.
od kiedy ten „mały” / otkad mi se...
ostatnia rozmowa / posljednji razgovor.
palec na ustach / prst na ustima.
słowa / riječi.

- Widziałem Go / vidio sam Ga.*
zawód: literat / zanimanje: književnik. Prev. Pero Mioč, s. 17 [poezja].
9. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1001.
Herbert Zbigniew
Babcia / Bakica.
Dwie krople / Dvije kapi.
Fotografia / Fotografija.
Mona Lisa / Mona Lisa.
Nasz strach / Naš strah.
Posłaniec / Poklisar.
Postój / Zastanak.
Przebudzenie / Buđenje.
Raport z obłożonego miasta / Izvještaj iz opkoljenoga grada. Prev. Pero Mioč, s. 24—25 [poezja].
10. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1005.
Różewicz Tadeusz
Bajka / Bajka.
Mój stary Anioł Stróż / Moj stari Anđeo Čuvar.
Nosorożec / Nosorog.
Przelewanie krwi / Prolijevanje krvi. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
11. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1007.
Herbert Zbigniew
Guziki / Puceta.
Longobardowie / Langobardi.
Powrót prokonsula / Prokonzulov povratak.
Prolog / Prolog.
Węgrom / Mađarima.
Wilki / Vūci. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
12. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1013.
Milosz Czesław
Antegor / Antegor.
Co mnie / Što je meni.
Leonor Fini / Leonor Fini.
Orfeusz i Eurydyka / Orfej i Euridika. Prev. Pero Mioč, s. 24—25 [poezja].
13. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1017.
Herbert Zbigniew
Arion / Arijon.
Fragment wazy greckiej / Ulomak grčke vaze.
Nike która się waha / Nika koja se koleba.
Pięciu / Petorica.
Przypowieść o królu Midasie / Priča o kralju Midi. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].

14. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1021.
Netz Feliks
Ojciec / Otac.
Pocztówka z Sosnowca / Razglednica iz Sosnowca.
Rozmowa której nie było / Razgovor kojega nije bilo. Prev. Pero Mioč, s. 25
 [poezja].
15. „Hrvatsko slovo” 2014, br. 1023.
Danielewska Łucja
Bura / Bura.
Ciemność / Tama.
Bisernice.*
Drzwi.
Erotyk śródziemnomorski / Ljubav na Sredozemlju.
Erotyk w zieleni / Ljubav u zelenilu.
Na krawędzi / Na rubu.
Nieznana dziewczyna / Nepoznata djevojka.
Noc nad morzem / Noć nad morem.
Misterium / Otajstvo.
Pewność / Sigurnost.
Rozłąka / Rastanak.
- [*Wieczór nad morzem / Večer na moru*]
- Upał / Žega.*
Usta / Usta.
Wyspa / Otok.
Ze skał miłości / S litica ljubavi. Prev. Pero Mioč, s. 25 [poezja].
16. „Kazalište” 2014, br. 57—58.
Kantor Tadeusz
- [*Wielopole, Wielopole* [fragmenty]]
- * *Le soldat — l'individu militaire / Vojska.*
Dodatni esej za partituru Wielopole.*
Notatki z prób / Bilješke s proba.
Pamięć dziecka / Sjećanja djeteta. Prev. Jelena Kovačić, s. 120—139.
17. „Kazalište” 2014, br. 59—60.
Witkiewicz Stanisław Ignacy
Matka / Majka. Prev. Dalibor Blažina, s. 120—139 [dramat].
18. „Listy. Časopis studenata zapadne slavistike Filozofskog fakulteta u Zagrebu” 2014, br. VII.

Grotowski Jerzy

[*Grotowski powtórzony* [fragmenty]]

List Jerzego Grotowskiego z kwietnia 1988 roku / Pismo Jerzyja Grotowskog iz travnja 1988. godine, s. 33—34 [korespondencja].

O początku chasydyzmu / O početku hasidizma, s. 29.

O pytanjima i niewiedzy / O pitanjima i neznanju, s. 30.

O spotkaniach Szekiny / O susretima Šekine, s. 31.

O umiejętności bycia samym / O vještini bivanja samim, s. 28.

O warunku bycia z kimś drugim / O uvjetu bivanja s drugim. Prev. Iva Lončar, s. 29 [proza].

Iwaszkiewicz Jarosław

Brzezina / Brezova šuma. Prev. Amalija Žižić, s. 35—37 [proza].

Wałęsa Danuta

Marzenia i tajemnice / Snovi i tajne. Prev. Eva Novak, s. 40—42 [proza].

19. „Quorum” 2014, br. 30.

Jasiński Bruno

Pałę Paryż / Palim Pariz. Prev. Đurđica Čilić Škeljo et al., s. 246—287 [proza].

20. „Riječi” 2014, br. 1—4.

Odojewski Włodzimierz

Jedźmy, wracajmy / Putujmo, vraćajmo se. Prev. Jasmin Novljaković, s. 173—175 [proza].

21. „Vijenac” 2014, br. 526.

Miłosz Czesław

Oda na 80. urodziny Jana Pawła II / Oda prigodom osamdesetoga rođendana Ivana Pavla II. Prev. Pero Mioč, s. 17 [poezja].

Wojtyła Karol

Aktor / Glumac.

Człowiek emocji / Čovjek emocije.

Człowiek intelektu / Čovjek intelekta.

Człowiek woli / Čovjek volje.

Dzieci / Djeca.

Melancholik / Melankolik.

Niewidomi / Slijepci.

Robotnik z fabryki broni / Radnik iz tvornice oružja.

Robotnik z fabryki samochodów / Radnik iz tvornice automobila.

Schyzotymik / Shizotiman. Prev. Pero Mioč, s. 17 [poezja].

22. „Vijenac” 2014, br. 527.

Różewicz Tadeusz

Czego byloby żal / Čega će mi biti žao.

Dlaczego piszę / Zašto pišem.

Dlaczego poeci piją wódkę / Zašto pjesnici piju votku.

Dostojewski mówił / Dostojevski je govorio.

Filozofi.*

Krzywda / Šteta.

Serce podchodzi do gardła / Srce u grlu.

Poeta emeritus / Poeta emeritus.

Zadanie domowe / Domaća zadaća.

Z ust do ust / Od usta do usta. Prev. Pero Mioč, s. 17 [poezja].

Opracowała *Petra Gverić Katana*